



CORPORACION MUNICIPAL

La Serena

INFORME MENSUAL DE ACCIONES DE PERSONAL A HONORARIOS.

MES DE FEBRERO DEL 2024

1. ANTECEDENTES

NOMBRE	Luis Alberto Duarte Riveros
RUT	
UNIDAD O DEPARTAMENTO DE DESEMPEÑO	Departamento de Educación
NOMBRE DEL PROYECTO Y/O FUNCIÓN QUE DESEMPEÑA	PROFESIONAL DE APOYO UTP COMUNAL



1.1. FUNCIONES ESTABLECIDAS EN EL CONTRATO.

Las funciones por desarrollar en virtud del presente contrato serán las siguientes:

Objetivo General

El objetivo es facilitar y agilizar la traducción de diversos documentos para los y las funcionarios/as de Casa Japón; asimismo, dicho objetivo también se extiende para el apoyo del área de Patrimonio y Cultura del Departamento de Educación de la Corporación Municipal Gabriel González Videla, La Serena.

○ **Objetivos Específicos**

1. Gestionar los documentos a revisar y traducir en conjunto con los funcionarios que requieran de los mismos.
2. Traducir, revisar y editar los documentos previamente mencionados para su correcta lectura.

PERÍODO QUE CUBRE EL INFORME MENSUAL

DESDE: 01 – FEBRERO – 2024

HASTA: 29 – FEBRERO – 2024



2. INFORME DE AVANCE MENSUAL

Durante el presente mes se desarrollaron las siguientes actividades:

- Traducción, revisión, edición y maquetación de documentos solicitados por la Coordinadora UTP Comunal.
 - El texto en cuestión es "*Teen Session 6 - Peer Entry 1 Entering a Conversation*", que consiste en un refuerzo de competencias conversacionales y sociales para adolescentes con trastornos del desarrollo y del espectro autista en base a una serie de sesiones, por lo que el documento en sí es material de apoyo para el/la terapeuta de dichas sesiones.
 - Hay un total de 14 sesiones, cada una con su texto correspondiente; dicho esto, el presente texto corresponde a la sexta sesión, la cual trabaja, específicamente, las competencias conversacionales en cuanto a cómo integrarse en una conversación de manera adecuada.
 - El texto en sí, al ser originalmente un documento físico escaneado, presentó problemas para que el texto del escaneo pueda ser reconocible para programas de edición. Por ello, fue necesario reescribir todo el texto en su idioma original para poder utilizar un software de herramientas CAT [*Computer Assisted Translation* {traducción asistida por computadora}] en el mismo de manera eficiente.
- El texto está destinado para el área técnica pedagógica, enmarcada en el área de acciones de inclusión pedagógica acordes a la normativa vigente.

3. DIFICULTADES PARA EL LOGRO DE LAS ACCIONES DESARROLLADAS

Todas las dificultades ya están siendo gestionadas por la Coordinadora de UTP Comunal.

4. OBSERVACIONES Y/O SUGERENCIAS

El texto evidenciado en el presente informe consta del proceso de **traducción**, por lo que todavía necesita pasar por los procesos de **revisión** y **edición** antes de ser considerado como un resultado final.



5. REVISIÓN CONFORME DEL PRESENTE INFORME

FEBRERO	LUIS ALBERTO DUARTE RIVEROS
MES QUE SE INFORMA	NOMBRE COMPLETO Y FIRMA DEL PRESTADOR DE SERVICIOS
JEFATURA CORRESPONDIENTE	
CERTIFICACIÓN DE CUMPLIMIENTO	NOMBRE COMPLETO, FIRMA Y TIMBRE JEFATURA 